

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Aby – gdy się najesz i nasycisz, i pobudujesz piękne domy, gdzie zamieszkasz,                                                                                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy już najesz się i nasycisz, pobudujesz piękne domy, gdzie zamieszkasz,                                                                                                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Aby — gdy najesz się do syta, pobudujesz piękne domy i zamieszkasz w nich;                                                                                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | By snać, gdy jeść będziesz do sytości, i piękne domy pobudujesz, a mieszkać w nich będziesz;                                                                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | by zaś, gdy się najesz i nasycisz, domów pięknych nabudujesz i namieszkasz się w nich, i będziesz miał stada krów i trzody owiec, srebra i złota i wszystkich rzeczy dostatek, |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A gdy się najesz i nasycisz, zbudujesz sobie piękne domy i w nich zamieszkasz;                                                                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Aby gdy się najesz do syta, gdy pobudujesz sobie piękne domy, gdzie będziesz mieszkał,                                                                                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy się najesz i będziesz syty, zbudujesz piękne domy i w nich zamieszkasz,                                                                                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | A kiedy będziesz jadł i nasycisz się, zbudujesz piękne domy i w nich zamieszkasz,                                                                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy będziesz jadał do syta, gdy pobudujesz piękne domy i zamieszkasz w nich,                                                                                                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wtedy możesz jeść i nasycisz się, zbudujesz piękne domy i będziesz w nich mieszkał,                                                                                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб не зівши і наситившись і збудувавши гарні хати і поселившись в них,                                                                                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | By kiedy będziesz jadł do syta, pobudujesz piękne domy oraz w nich zamieszkasz,                                                                                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | żeby czasem – gdy będziesz jadł i się nasycisz oraz gdy będziesz budował dobre domy i w nich mieszkał,                                                                         |